

Mater

*Een concert voor alle moeders,
waar ze ook meeluisteren.*

Wat jij met de tijd doet
is wat een ouwe grootmoedersklok
ermee doet: twaalf uur slaan
en daar alle tijd voor nemen.
Jij bent de klok: de tijd gaat voorbij
maar jij blijft. Jij wacht.

*Uit het gedicht 'Moeder' van Herman De Coninck
'Catch a Wave' van Heidi Mallot (olie op doek)*



PROGRAMMA

Meditativo	Pieter Campo, °1980
Ave Maria	Tomás Luis de Victoria, 1548-1611
Lullaby	William Byrd, ca. 1543-1623
Nesciens Mater	Jean Mouton, 1459-1522
Magnificat	Alexander Agricola, 1446-1506
Ave Virgo Sanctissima	Francisco Guerrero, 1528-1599
Oi dort'n	Matthias Maute, °1963
Stabat Mater	Giovanni Pierluigi da Palestrina, ca. 1525-1594
Pari intervallo	Arvo Pärt, °1935
Maria Magdalene	Francisco Guerrero, 1528-1599
Regina caeli Laetare	Peter Philips, 1561-1628

Loquinto zijn Sara Moens, Lut Moorthamer, Dong Hoon Van Uytsel, Jan Valvekens en Hilde Verbeke.

SoTTo voce zijn Elisabeth Jordens, Karoline Kindt en Goedele Vandommele (cantus), Roos Bommerez, Frie Delande, Brecht-Oscar Leus en Klaartje Proesmans (altus), Jeroen Henckaerts, Peter Loos, Thomas Schepens en Dirk Verstreken (tenor) en Bart Goderis, Stef Konings en Kristof Quaegebeur (bassus)

Onze dank gaat uit naar onze coaches Tom Beets en Marnix De Cat, de cultuurraden van Leuven en Oud-Heverlee voor de warme ontvangst, en naar u allen voor uw aanwezigheid.

Meditativo (P. Campo) *instrumental*

Loquinto bespeelt esdoorn renaissanceblokfluiten van Thomas Prescott. Deze zijn geschaalde kopieën van instrumenten die in het Kunsthistorisches Museum te Wenen worden bewaard. Vermoedelijk werden die door Jeronimo Bassano (ca 1480-1545) voor het Venetiaanse hof gebouwd. Consorten werden in die tijd samengesteld op basis van gestapelde kwinten; een typisch vijfstemmig consort bestond zo uit een grootbas in do, een basset in sol, twee tenoren in re en een alt in la.

Ave Maria (T.L. de Victoria)

Ave Maria, gratia plena.
Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

*Wees gegroet, Maria, vol van genade.
De Heer zij met u, gezegend zijt gij onder alle vrouwen en
gezegend is de vrucht van uw schoot, Jezus.*

Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
Ut cum electis te videamus.

*Heilige Maria, Moeder Gods,
bid voor ons, zondaars,
zodat wij u met de uitverkorenen kunnen aanschouwen..*

Lullaby (W. Byrd) *instrumentaal*

Nesciens Mater (J. Mouton), *vertaling Laus Polyphoniae*

Nesciens mater virgo virum
peperit sine dolore
salvatorem saeculorum.
Ipsum regem angelorum
sola virgo lactabat,
ubere de caelo pleno.

*Geen man te bekennen
Bracht de moeder en maagd
de Heiland der eeuwen voort, zonder pijn;
deze Koning der engelen
zoogde zij, de maagd alleen,
haar borsten gevuld door de hemel.*

Magnificat (A. Agricola)

Magnificat anima mea Dominum
<...>
Quia respexit humilitatem ancillæ suæ:
ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes
generationes.

*Mijn ziel prijst hoog de Heer,
<...>
Omdat hij de nederigheid van zijn dienstmaagd
heeft gezien; want zie, van nu af aan zullen alle
generaties mij zalig prijzen.*

Quia fecit mihi magna qui potens est
<...>
Et misericordia eius a progenie in progenies
timentibus eum.

*Want grote dingen heeft Hij mij gedaan
<...>
En zijn barmhartigheid gaat van geslacht tot
geslacht voor hen die Hem vrezen.*

<...>
Deposuit potentes de sede et
exaltavit humiles.

*<...>
Machtigen heeft hij van hun troon gestoten
en nederigen heeft Hij verheven.*

<...>
Suscepit Israel puerum suum recordatus
misericordiæ suæ,

*<...>
Gesteund heeft hij Israël, Zijn knecht en
Zijn barmhartigheid kenbaar gemaakt*

Sicut locutus est ad patres nostros, Abraham et
semini eius in sæcula.

*zoals Hij aan onze voorvaderen heeft gezegd,
Abraham en zijn nageslacht voor eeuwen.*

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto
<...>

*Eer aan de Vader, de Zoon, en de Heilige Geest
<...>*

Ave Virgo Sanctissima (F. Guerrero)

Ave virgo sanctissima
Dei mater piissima
Maris stella clarissima
Salve semper gloriosa

*Wees gegroet allerheiligste maagd
meest vrome moeder van God,
helderste ster van de zee.
Gegroet altijd roemrijke vrouwe*

Margarita pretiosa
Sicut lilium formosa
Nitens olens velut rosa.

*kostbare parel
zo mooi als een lelie
en stralend en geurend als een roos.*

Oi dort'n (M. Maute) *instrumentaal*

Stabat Mater (G.P. da Palestrina)

Stabat mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa,
Dum pendebat filius.

*De diepbedroefde Moeder
Stond wenend bij het kruis
Terwijl haar Zoon daar hing.*

Cuius animam gementem
Contristatam et dolentem
Pertransivit gladius.

*Haar klagende ziel,
Medelijdend en vol smart,
Werd als door een zwaard doorstoken*

O quam tristis et afflicta
Fuit illa benedicta
Mater unigeniti

*O hoe bedroefd en aangedaan
Was die gezegende
Moeder van de Enig-geborene*

Quae maerebat et dolebat.
Et tremebat, cum videbat
Nati poenas incliti.

*Die rouwde en treurde,
En beefde terwijl zij zag
De foltering van haar glorieuze zoon.*

Quis est homo qui non fleret,
Matrem Christi si videret
In tanto supplicio?

*Welk mens zou niet huilen
Bij het zien van Christus' Moeder
In zo'n marteling?*

Quis non posset contristari,
Piam matrem contemplari
Dolentem cum filio?

*Wie zou niet mede lijden
Bij het aanschouwen van de vrome Moeder
Lijdend samen met haar Zoon?*

Pro peccatis suae gentis
Vidit Iesum in tormentis
Et flagellis subditum.

*Voor de zonden van zijn volk
Zag zij Jesus bij de folteringen
En een geseling ondergaan*

Vidit suum dulcem natum
Moriendo desolatum
Dum emisit spiritum.

*Zag zij haar geliefde zoon
Sterven in eenzaamheid
Toen hij de geest gaf.*

Eia mater fons amoris,
Me sentire vim doloris
Fac ut tecum lugeam.

*Ach Moeder, bron van liefde
Laat mij de kracht van het verdriet voelen
Opdat ik met U treuren kan*

Fac ut ardeat cor meum
In amando Christum Deum,
Ut sibi complaceam.

*Maak dat mijn hart gaat branden
Bij het houden van Christus de Heer,
Opdat ik Hem behage.*

Sancta mater, istud agas,
Crucifixi fige plagas
Cordi meo valide.

*Heilige Moeder, zorg ervoor,
Grif de wonden van de gekruisigde
Diep in mijn hart.*

Tui nati vulnerati
Tam dignati pro me pati,
Poenas mecum divide!

*Van uw gewonde zoon
Die zich verwaardigde zo voor mij te lijden,
Deel met mij zijn pijnen!*

Fac me tecum pie flere,
Crucifixo condolere,
Donec ego vixero.

*Laat mij oprecht met u wenen
De gekruisigde beklagen
Zolang ik leef.*

luxta crucem tecum stare
Et me tibi sociare
In planctu desidero.

Virgo virginum praeclara,
Mihi iam non sis amara,
Fac me tecum plangere.

Fac ut portem Christi mortem,
Passionis fac consortem
Et plagas recolare.

Fac me plagis vulnerari,
Cruce hac inebriari
Et cruore filii,

Inflammatum et accensum,
Per te virgo sim defensum
In die iudicii.

Fac me cruce custodiri,
Morte Christi praemuniri,
Confoveri gratia.

Quando corpus morietur
Fac ut animae donetur
Paradisi gloria.

*Met U bij het kruis staan
En met U te delen
In uw klagen is wat ik verlang.*

*Uitverkoren Maagd der Maagden
Moge U voor mij niet meer verbitterd zijn
Laat mij met U klagen.*

*Laat mij dragen Christus dood
En het lot van zijn lijden
En zijn wonden gedenken.*

*Laat zijn wonden mij wonden
Het kruis mij in een roes brengen
Wegens liefde voor de Zoon,*

*In vlam gezet en aangestoken,
Door U, Maagd, moge ik verdedigd worden
Op de dag des oordeels.*

*Laat het kruis mij beschermen
Christus' dood mij wapenen
En mij met Genade vervullen.*

*Als mijn lichaam sterft
Maak dat mijn ziel gegeven wordt
De glorie van het Paradijs.*

Pari intervallo (A. Pärt) instrumentaal

Maria Magdalene (F. Guerrero)

Maria Magdalene et altera Maria emerunt
aromata ut venientes ungerent Iesum.

Et valde mane una Sabbatorum
veniunt ad monumentum
orto iam sole, alleluia.

Et introeuntes in monumentum
viderunt iuvenem sedentem in dextris
coopertum stola candida
et obstupuerunt.

Qui dicit illis:

'Iesum quem queritis Nazarenum crucifixum:
surrexit, non est hic.

Ecce locus ubi posuerunt eum.'

Alleluia.

*Maria Magdalena en de andere Maria brachten
kruiden, zodat ze Jezus' lichaam konden balsemen.*

*En vroeg op de dag van de Sabbat
kwamen zij naar de graftombe
net na het rijzen van de zon. Alleluia.*

*Toen zij binnen gingen in de graftombe
zagen zij een jongeman die zat aan de rechter
zijde, gekleed in een wit kleed,
en zij waren zeer verbaasd.*

Hij zei tegen hen:

*Jullie zoeken Jezus van Nazareth die gekruisigd is
Hij is verrezen, Hij is niet hier.*

Kijk, hier is de plaats waar ze Hem gelegd hebben.

Alleluia.

Regina caeli Laetare (P. Philips)

Regina caeli, laetare, alleluia,
Quia quem meruisti portare, alleluia,
Resurrexit sicut dixit, alleluia,
Ora pro nobis Deum, alleluia.

*Verheug u, Koningin van de hemel, alleluia
want Hij die gij hebt mogen dragen, alleluia
Is verrezen zoals Hij had voorgezegd, alleluia.
Bid voor ons, God, alleluia.*